

LÖSUNG

Leseverständnis

I. Text

德国经济部长：中国必须开放市场为德企创造公平环境

综合媒体6月18日报道，德国经济部长阿尔特迈尔将对中国进行为期三天的访问，在访问期间阿尔特迈尔将会见中国高级官员，包括中国国务院副总理刘鹤。

据路透社当地时间6月17日报道，德国经济部长阿尔特迈尔在去北京会谈前表示，中国必须开放市场，为德国企业创造公平的规则。他补充称，他还将讨论知识产权保护和钢铁产能过剩问题。

阿尔特迈尔在接受路透采访时表示，中国和欧盟是经济伙伴，但也是竞争对手，德国企业在中国应该拥有和中国企业在德国一样的商业机会。

2018年，中德双边贸易额近2000亿美元，占中欧贸易总额的近三分之一。中国已连续第三年成为德国在全球范围内最重要的贸易伙伴，德国在华投资项目数已超9000个。

II. Fragen zum Text

Bitte Lesen Sie die folgenden fünf Aussagen zum obigen Text und kommentieren Sie diese Aussagen mit RICHTIG oder FALSCH, je nachdem ob sich die betreffende Aussage Ihrer Meinung nach verbatim bzw. sinngemäß in der Meldung wiederfindet oder nicht.

	RICHTIG	0
Aussage 1		
Der deutsche Wirtschaftsminister Altmaier wird China besuchen.	X	<input type="checkbox"/>
Aussage 2		
Altmaier hat in Peking den Vizeministerpräsidenten Chinas Liu He getroffen.	<input type="checkbox"/>	X
Aussage 3		
Altmaier hat in einem Interview gesagt, dass China auch Konkurrent der EU ist.	X	<input type="checkbox"/>
Aussage 4		
阿尔特迈尔在访华期间将谈及市场开放、知识产权和钢铁产能过剩等问题。	X	<input type="checkbox"/>
Aussage 5		
阿尔特迈尔表示，在中国的德国企业和在德国的中国企业拥有一样的商业机会。	<input type="checkbox"/>	X

Pro Frage 4 Punkte = 20 Punkte

Erläuterungen:

→Die Textstellen, auf die sich die Fragen zum Text beziehen, sind im Text oben farbig markiert.

Aussage 1:

.....德国经济部长阿尔特迈尔将对中国进行为期三天的访问.....

Der deutsche Wirtschaftsminister Altmaier wird China einen dreitägigen Besuch ab-
statten.

Aussage 2:

.....在访问期间阿尔特迈尔将会见中国高级官员，包括中国国务院副总理刘鹤。

Während seines Besuchs wird Altmaier unter anderem den Vizeministerpräsidenten
Liu He treffen.

Aussage 3:

阿尔特迈尔在接受路透采访时表示，中国和欧盟是.....但也是竞争对手.....

Altmaier sagte in einem Interview mit Reuters, dass China auch Konkurrent der EU
ist.

Aussage 4:

.....德国经济部长阿尔特迈尔在去北京会谈前表示，中国必须开放市场.....他还
将讨论知识产权保护 and 钢铁产能过剩问题。

Altmaier sagte vor seinem Besuch nach Peking, dass China seinen Markt öffnen muss...Des Weiteren wird er über Probleme wie Schutz des geistigen Eigentums und Überkapazitäten der Stahlproduktion diskutieren.

Aussage 5:

阿尔特迈尔……表示, ……德国企业在中国应该拥有和中国企业在德国一样的商业机会。

Altmaier sagte, dass deutsche Unternehmen in China die gleichen Chancen haben sollen wie chinesische Unternehmen in Deutschland.

III. Übungen

1. Kreuzen Sie die richtige Übersetzung an oder vervollständigen Sie die Sätze.

1.1 Ich bin gestern einkaufen gegangen.

a) 我昨天去了买东西。

b) 我昨天买了东西去。

c) 我昨天去买东西了。

1.2 在德国能买_____中国茶吗?

a) 着

b) 好

c) 见

1.3 明天上午我得先去看病, _____我还要帮同事搬家。

a) 以后

b) 然后

c) 后来

1.4 社会信用体系将_____2020年在中国全面实施。

a) 会

b) 就

c) 于

1.5 中国的“一带一路”倡议指的是什么？

a) 皮带和马路

b) 成立丝绸生产带并修建高速公路

c) 丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路

pro Aufgabe 3 Punkte = 15 Punkte

2. Schreiben Sie Pinyin von den folgenden Wörtern mit entsprechenden Tönen und geben Sie die Bedeutung auf Deutsch an:

2.1 讨论

Pinyin: tǎolùn
Bedeutung: diskutieren

2.2 写邮件

Pinyin: xiě yóujiàn
Bedeutung: E-Mail schreiben

2.3 聚精会神

Pinyin: jù jīng huì shén
Bedeutung: sich auf etwas konzentrieren

pro Aufgabe 3 Punkte = 9 Punkte

3 Punkte: 1 Punkt Pinyin
1 Punkt Tonzeichen
1 Punkt Bedeutung

3. Geben Sie das Radikal und die Zahl der Zusatzstriche der Zeichen an:

		Radikal		Anzahl der Zusatzstriche
欧	Ōu	欠	+	4
盟	méng	皿	+	8

pro Aufgabe 2 Punkte = 4 Punkte

2 Punkte: 1 Punkt Radikal
1 Punkt Anzahl der Zusatz-

striche

IV. Übersetzungen

Eine Mitteilung

1. Übersetzen Sie folgenden Text ins Deutsche:

通知

原定于明天上午十点半在大会议室举行的季度会议，因故推迟到下周。具体时间将另行通知。

总经理办公室

2019年5月14日

Ihre Übersetzung:

Mitteilung

Die ursprünglich auf 10 Uhr am morgigen Vormittag in dem großen Konferenzraum angesetzte Quartalssitzung wird aus verschiedenen Gründen auf nächste Woche verschoben. Die genaue Zeit wird gesondert mitgeteilt.

Das Büro des Geschäftsführers

14.05.2019

10 Punkte

10 Punkte	1 Punkte	Mitteilung
	1 Punkte	ursprünglich
	1 Punkte	10 Uhr am morgigen Vormittag + großer Konferenzraum
	1 Punkte	Quartalssitzung
	1 Punkte	verschoben

- 1 Punkte genaue Zeit
- 1 Punkte gesondert
- 1 Punkte Büro des Geschäftsführers
- 2 Punkte für eine vollständige, flüssige und korrekte deutsche Übersetzung

2. Übersetzen Sie folgenden Dialog ins Chinesische:

A: Haben Sie diese Woche Zeit?

B: Diese Woche habe ich ein volles Programm. Wie ist es mit der nächsten Woche?

A: Geht es bei Ihnen am nächsten Montagvormittag?

B: Sowohl vormittags als auch nachmittags würde gehen. Bevor Sie kommen, rufen Sie zur Bestätigung am besten nochmal an.

Ihre Übersetzung:

A: 您这个星期有没有时间？

B: 这星期我的日程都安排满了，下星期怎么样？

A: 那下星期一上午，行吗？

B: 上午和下午都可以。您来以前最好打电话确认一下。

12 Punkte

- 12 Punkte 1 Punkt 这个星期
- 1 Punkt 有时间/有空
- 1 Punkt 日程

- 1 Punkt 安排满了
- 1 Punkt 下星期
- 1 Punkt 下星期一上午
- 1 Punkt 都行/都可以
- 1 Punkt 来以前
- 1 Punkt 打电话
- 1 Punkt 确认
- 2 Punkte für eine vollständige, flüssige und korrekte chinesische
Übersetzung

-1 Punkt Wenn in einem Satz mehrere Zeichen falsch geschrieben, die Grammatik und Formulierung aber richtig sind, wird ein Punkt abgezogen.

Gesamtpunktzahl: 70 Punkte

ENDE